

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 93 (2002)

Heft: 19

Rubrik: Normung = Normalisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'Electrosuisse.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

Einsprachetermin: 4.10.2002

Délai d'envoi des observations: 4.10.2002

prEN 60027-2:2002 **TK 1**
Letter symbols to be used in electrical technology. Part 2: Telecommunications and electronics
[IEC 60027-2:2000]

1/1879/CDV **TK 1**
Draft IEC 60050-826: International Electrotechnical Vocabulary. Part 826: Electrical installations

2/1217/CDV // prEN 60034-9:2002 **TK 2**
Draft IEC/EN 60034-9: Noise limits

2/1218/CDV // prEN 60034-14:2002 **TK 2**
Draft IEC/EN 60034-14: Mechanical vibration of certain machines with shaft heights 56 mm and higher – Measurement, evaluation and limits of vibration severity

93/155/DTR **TK 3**
Draft IEC 62014-4: Cookbook for integrated circuit model IECM described in IEC 62014-3

13/1279/CDV // prEN 62052-21:2002 **TK 13**
Draft IEC/EN 62052-21: Electricity metering equipment (a.c.) – General requirements, tests and test conditions. Part 21: Tariff and load control equipment

13/1280/CDV // prEN 62054-11:2002 **TK 13**
Draft IEC/EN 62054-11: Electricity metering equipment (a.c.) – Tariff and load control. Part 11: Particular requirements for electronic ripple control receivers

13/1281/CDV // prEN 62054-21:2002 **TK 13**
Draft IEC/EN 62054-21: Electricity metering equipment (a.c.) – Tariff and load control. Part 21: Particular requirements for time switches

prEN 50355:2002 **TK 20**
Railway applications – Railway rolling stock cables having special fire performance – Thin wall and standard wall – Guide to use

20/551/CDV **TK 20**
Draft IEC 60227-7/A1: Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V. Part 7: Flexible cables screened and unscreened with two or more conductors

21A/364/CDV // prEN 61959:2002 **TK 21**
Draft IEC/EN 61959: Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes – Mechanical tests for sealed portable secondary cells and batteries

21A/365/CDV // prEN 61960:2002 **TK 21**
Draft IEC/EN 61960: Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes – Secondary lithium cells and batteries for portable applications

21A/366/DTR **TK 21**
Draft IEC 62188: Technical Report – Design and manufacturing recommendations for portable batteries made for sealed secondary cells

21A/367/CDV // prEN 62259:2002 **TK 21**
Draft IEC/EN 62259: Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes – Nickel-cadmium prismatic rechargeable single cells with partial gas recombination

prEN 62094-1:2002/prAA:2002 **TK 23B**
Indicator light units for household and similar fixed electrical installations. Part 1: General requirements

HD 639 S1:2002/prA1:2002 **TK 23E**
Electrical accessories – Portable residual current devices without integral over-current protection for household and similar use (PRCDs)

31/425/CDV // prEN 60079-0:2002 **TK 31**
Draft IEC/EN 60079-0: Electrical apparatus for explosive gas atmospheres. Part 0: General requirements

34D/760/ISH **TK 34D**
Draft IEC 60598-2-20: Luminaires. Part 2: Particular requirements. Section 20: Lighting chains – Draft Interpretation Sheet 02

34D/761/ISH **TK 34D**
Draft IEC 60598-2-20: Luminaires. Part 2: Particular requirements. Section 20: Lighting chains – Draft Interpretation Sheet 03

36A/94/CDV // prEN 60137:2002 **UK 36A**
Draft IEC/EN 60137: Insulated bushings for alternating voltages above 1000 V

EN 140401-801:2002/prAA:2002 **TK 40**
Detail Specification: Fixed low power non wire-wound surface mount (SMD) resistors – Rectangular – Stability classes 0,1; 0,25; 0,5; 1

EN 140401-801:2002/prA1:2002 **TK 40**
Detail Specification: Fixed low power non wire-wound surface mount (SMD) resistors – Rectangular – Stability classes 0,1; 0,25; 0,5; 1

prEN 50290-2-1:2002 (Second enquiry) **TK 46**
Communication cables. Part 2-1: Common design rules and construction

46A/485/CDV // prEN 61196-4:2002 **TK 46**
Draft IEC/EN 61196-4: Coaxial communication cables. Part 4: Sectional specification for radiating cables.

46A/486/CDV // prEN 62153-1:2002 **TK 46**
Draft IEC/EN 62153-1: Metallic telecommunication cable test methods. Part 1: Screening and Coupling attenuation – Injection clamp method

46A/487/CDV // prEN 62153-2:2002 **TK 46**
Draft IEC//EN 62153-2: Metallic telecommunication cable test methods. Part 2: Pulse/step return loss from measurement in the frequency domain using the Inverse Discrete Fourier Transformation (IDFT)

46A/498/CDV // prEN 60966-2-1:2002 **TK 46**
Draft IEC//EN 60966-2-1: Radio frequency and coaxial cable assemblies. Part 2-1: Sectional specification for flexible coaxial cable assemblies

46A/499/CDV // prEN 60966-2-2:2002 **TK 46**
Draft IEC//EN 60966-2-2: Radio frequency and coaxial cable assemblies. Part 2-2: Blank detail specification for flexible coaxial cable assemblies

46A/500/CDV // prEN 60966-2-3:2002 **TK 46**
Draft IEC//EN 60966-2-3: Radio frequency and coaxial cable assemblies. Part 2-3: Detail specification for flexible coaxial cable assemblies

48D/273/CDV // prEN 60297-3-101:2002 **TK 48**
Draft IEC//EN 60297-3-101: Mechanical structures for electronic equipment – Dimensions of mechanical structures of the 482,6 mm (19 in) series. Part 3-101: Subracks and associated plug-in units

48D/274/CDV // prEN 60297-3-102:2002 **TK 48**
Draft IEC//EN 60297-3-102: Mechanical structures for electronic equipment – Dimensions of mechanical structures of the 482,6 mm (19 in) series. Part 3-102: Injector/extractor handle

48D/275/CDV // prEN 60297-3-103:2002 **TK 48**
Draft IEC//EN 60297-3-103: Mechanical structures for electronic equipment – Dimensions of mechanical structures of the 482,6 mm (19 in) series. Part 3-103: Keying and alignment pin

91/328/CDV // prEN 60068-2-58:2002 **TK 52**
Draft IEC//EN 60068-2-58: Environmental testing. Part 2-58: Tests – Test Td-Test methods for solderability, resistance to dissolution of metallization and to soldering heat of surface mounting devices (SMD)

56/807/CDV // prEN 60300-2:2002 **TK 56**
Draft IEC//EN 60300-2: Dependability management. Part 2: Guidelines for dependability management

59/296/CDV // prEN 60704-2-9:2002 **TK 59**
Draft IEC//EN 60704-2-9: Household and similar electrical appliances – Test code for the determination of airborne acoustical noise – Part 2-9: Particular requirements for electric hair care appliances

prEN 61121:2002 **UK 59D**
Tumble dryers for household use – Methods for measuring the performance [IEC 61121:200X – 59D/219/FDIS,mod.]

EN 60335-2-9:1995/prA13:2002 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances. Part 2-9: Particular requirements for grills, toasters and similar portable cooking appliances

prEN 60335-2-10:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-10: Particular requirements for floor treatment machines and wet scrubbing machines [IEC 60335-2-10:200X – 61/2201/FDIS]

prEN 60335-2-12:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-12: Particular requirements for warming plates and similar appliances [IEC 60335-2-12:200X – 61/2232/FDIS]

prEN 60335-2-13:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-13: Particular requirements for deep fat fryers, frying pans and similar appliances [IEC 60335-2-13:200X – 61/2202/FDIS,mod.]

prEN 60335-2-14:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-14: Particular requirements for kitchen machines [IEC 60335-2-14:200X – 61/2180/FDIS,mod.]

prEN 60335-2-23:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-23: Particular requirements for skin and hair care [IEC 60335-2-23:200X – 61/2205/FDIS]

prEN 60335-2-24:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-24: Particular requirements for refrigerating appliances, ice-cream appliances and ice-makers [IEC 60335-2-24:200X – 61C/213/FDIS]

prEN 60335-2-26:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-26: Particular requirements for clocks [IEC 60335-2-26:200X – 61/2203/FDIS]

prEN 60335-2-27:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-27: Particular requirements for appliances for skin exposure to ultraviolet and infrared radiation [IEC 60335-2-27:200X – 61/2181/FDIS]

prEN 60335-2-28:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-28: Particular requirements for sewing machines [IEC 60335-2-28:200X – 61/2204/FDIS,mod.]

prEN 60335-2-31:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-31: Particular requirements for range hoods [IEC 60335-2-31:200X – 61/2206/FDIS]

prEN 60335-2-32:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-32: Particular requirements for massage appliances [IEC 60335-2-32:200X – 61/2216/FDIS]

prEN 60335-2-51:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-51: Particular requirements for stationary circulation pumps for heating and service water installations [IEC 60335-2-51:200X – 61/2220/FDIS]

prEN 60335-2-52:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-52: Particular requirements for oral hygiene appliances [IEC 60335-2-52:200X – 61/2221/FDIS]

prEN 60335-2-53:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-53: Particular requirements for sauna heating appliances [IEC 60335-2-53:200X – 61/2234/FDIS]

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente

(SEC) Sekretariatsentwurf
PQ Erstfragebogen
UQ Fortschreibfragebogen
prEN Europäische Norm – Entwurf
prENV Europäische Vornorm – Entwurf
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)
EN Europäische Norm
ENV Europäische Vornorm
HD Harmonisierungsdokument
A.. Änderung (Nr.)

Documents du Cenelec

Projet de secrétariat
Questionnaire préliminaire
Questionnaire de mise à jour
Projet de norme européenne
Projet de prénorme européenne
Projet de document d'harmonisation
Projet d'Amendement (N°)
Norme européenne
Prénorme européenne
Document d'harmonisation
Amendement (N°)

IEC-Dokumente

CDV Committee Draft for Vote
FDIS Final Draft International Standard
IEC International Standard (IEC)
A.. Amendment (Nr.)

Documents de la CEI

Projet de comité pour vote
Projet final de Norme internationale
Norme internationale (CEI)
Amendement (N°)

Zuständiges Gremium

TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshaft)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec

Commission compétente

Comité Technique du CES (voir Annuaire)
Comité Technique de la CEI/du Cenelec

prEN 60335-2-55:2002	TK 61	prEN 60745-2-14:2002	TK 61F
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-55: Particular requirements for electrical appliances for use with aquariums and garden ponds [IEC 60335-2-55:200X – 61/2222/FDIS]		Hand-held motor-operated electric tools – Safety. Part 2-14: Particular requirements for planers	
prEN 60335-2-59:2002	TK 61	prEN 60745-2-17:2002	TK 61F
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-59: Particular requirements for insect killers [IEC 60335-2-59:200X – 61/2172/FDIS,mod.]		Hand-held motor-operated electric tools – Safety. Part 2-17: Particular requirements for routers and trimmers	
prEN 60335-2-60:2002	TK 61	prEN 60745-2-6:2002	TK 61F
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-60: Particular requirements for whirlpool baths [IEC 60335-2-60:200X – 61/2223/FDIS]		Hand-held motor-operated electric tools – Safety. Part 2-6: Particular requirements for hammers	
prEN 60335-2-61:2002	TK 61	prEN 60745-2-8:2002	TK 61F
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-61: Particular requirements for thermal storage heaters [IEC 60335-2-61:200X – 61/2173/FDIS]		Hand-held motor-operated electric tools – Safety. Part 2-8: Particular requirements for sheet metal shears and nibblers	
prEN 60335-2-65:2002	TK 61	prEN 60745-2-9:2002	TK 61F
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-65: Particular requirements for air-cleaning appliances [IEC 60335-2-65:200X – 61/2174/FDIS]		Hand-held motor-operated electric tools – Safety. Part 2-9: Particular requirements for tappers	
prEN 60335-2-73:2002	TK 61	64/1261/CDV // prHD 60364-6:2002	TK 64
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-73: Particular requirements for fixed immersion heaters [IEC 60335-2-73:200X – 61/2176/FDIS,mod.]		Draft IEC//EN 60364-6: Electrical installations of buildings. Part 6: Verification, testing and reporting	
prEN 60335-2-78:2002	TK 61	64/1262/CDV	TK 64
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-78: Particular requirements for outdoor barbecues [IEC 60335-2-78:200X – 61/2225/FDIS]		Draft IEC 60364-7-718: Electrical installations of buildings. Part 7-718: Requirements for special installations or locations – Communal facilities and workplaces	
prEN 60335-2-82:2002	TK 61	64/1265/CDV	TK 64
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-82: Particular requirements for amusement machines and personal service machines [IEC 60335-2-82:200X – 61/2226/FDIS]		Draft IEC 60364-5-53/A2: Electrical installations of buildings. Part 5-53: Selection and erection of electrical equipment – Isolation, switching and control	
prEN 60335-2-84:2002	TK 61	HD 414.1 S1:1981 (Withdrawal)	TK 65
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-84: Particular requirements for toilets [IEC 60335-2-84:200X – 61/2227/FDIS]		An interface system for programmable measuring instruments (byte serial, bit parallel). Part 1: Functional specifications, electrical specifications, mechanical specifications, system applications and requirements for the designer and user	
prEN 60335-2-85:2002	TK 61	HD 414.2 S1:1983 (Withdrawal)	TK 65
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-85: Particular requirements for fabric steamers [IEC 60335-2-85:200X – 61/2228/FDIS]		An interface system for programmable measuring instruments (byte serial, bit parallel). Part 2: Code and format conventions	
prEN 60335-2-9:2001/prA11:2002	TK 61	65A/366/CDV	TK 65
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-9: Particular requirements for grills, toasters and similar portable cooking appliances		Draft IEC 62264-2: Enterprise-control system integration. Part 2: Model object attributes	
prEN 60335-2-98:2002	TK 61	82/300/DTS	TK 82
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-98: Particular requirements for humidifiers [IEC 60335-2-98:200X – 61/2231/FDIS]		Draft IEC 62257-1: Recommendations for small renewable energy and hybrid systems for rural electrification. Part 1: General introduction to rural electrification	
61/2233/CDV // prEN 60335-2-29:2002/prAA:2002	TK 61	82/302/DTS	TK 82
Draft IEC//EN 60335-2-29/A1: Particular requirements for battery chargers		Draft IEC 62257-2: Recommendations for small renewable energy and hybrid systems for rural electrification. Part 2: From requirements to a range of electrification systems	
61/2238/CDV // EN 60335-1:200X/prAC:2002	TK 61	prEN 187201:2002	TK 86
Draft IEC//EN 60335-1/A1: General requirements – Various clauses		Family specification: Optical ground wire	
61/2240/CDV // prEN 60335-2-4:2001/prA1:2002	TK 61	86A/813/CDV // prEN 60793-1-54:2002	TK 86
Draft IEC//EN 60335-2-4/A1: Particular requirements for spin extractors – Interlock requirements and stopping times		Draft IEC//EN 60793-1-54: Optical fibres. Part 1-54: Measurement methods and test procedures – Gamma irradiation	
61/2241/CDV // prEN 60335-2-7:2002/prA1:2002	TK 61	86A/814/CDV // prEN 60794-2-40:2002	TK 86
Draft IEC//EN 60335-2-7/A1: Particular requirements for washing machines – Interlock endurance and other clauses		Draft IEC//EN 60794-2-40: Indoor optical fibre cables – Family specification for simplex and duplex buffered A4 fibres.	
EN 50144-2-3:200X/prAA:2002	TK 61F	86B/1730/CDV // prEN 61300-1:2002	TK 86
Safety of hand-held electric motor operated tools. Part 2-3: Particular requirements for grinders, disk type sanders and polishers		Draft IEC//EN 61300-1: Basic test and measurement procedures. Part 1: General and guidance	
prEN 60745-2-11:2002	TK 61F	86B/1731/CDV // prEN 61300-3-32:2002	TK 86
Hand-held motor-operated electric tools – Safety. Part 2-11: Particular requirements for reciprocating saws (jig and saws)		Draft IEC//EN 61300-3-32: Basic test and measurement procedures. Part 3-32: Examinations and measurements – Polarisation mode dispersion measurement for passive optical components	
		86B/1732/CDV // prEN 61300-2-47:2002	TK 86
		Draft IEC//EN 61300-2-47: Basic test and measurement procedures – Part 2-47: Tests – Thermal shocks	
		86B/1733/CDV // prEN 61300-2-19:2002	TK 86
		Draft IEC//EN 61300-2-19: Basic test and measurement procedures. Part 2-19: Tests – Damp heat (steady state)	

86B/1742/CDV // prEN 61300-3-37:2002 **TK 86**
Draft IEC//EN 61300-3-37: Basic test and measurement procedures. Part 3-37: Examinations and measurements – Endface angle of angle-polished optical fibres

86B/1750/CDV // prEN 61314-1:2002 **TK 86**
Draft IEC//EN 61314-1: Fibre optic fan-outs. Part 1: Generic specification

86C/454/CDV // prEN 61290-3-1:2002 **TK 86**
Draft IEC//EN 61290-3-1: Noise figure parameters – Optical spectrum analyzer method

86C/455/CDV // prEN 62148-6:2002 **TK 86**
Draft IEC//EN 62148-6: Fiber optic active components and devices – Package and interface standards – Part 6: atm-pon transceiver

86C/456/CDV // prEN 62149-1:2002 **TK 86**
Draft IEC//EN 62149-1: Fibre optic active components and devices: Performance standards – Part 1: General and guidance

94/167/CDV // prEN 61810-1:2002 **TK 94**
Draft IEC//EN 61810-1: Electromechanical elementary relays. Part 1: General and safety requirements

95/144/CDV // prEN 60255-22-1:2002 **TK 95**
Draft IEC//EN 60255-22-1: Electrical relays. Part 22-1: Electrical disturbance tests for measuring relays and protection equipment – 1 MHz burst immunity tests

95/146/CDV // prEN 60255-26:2002 **TK 95**
Draft IEC//EN 60255-26: Measuring relays and protection equipment. Part 26: Electromagnetic compatibility requirements for measuring relays and protection equipment

CIS/A/404/CDV **TK CISPR**
Draft CISPR 16-1/A1: Calibration of the absorbing clamp in the frequency range 30 MHz to 1000 MHz (ref CISPR 16-1, Clause 5.3 and Annex H)

CIS/U/47/CDV // EN 55020:2002/prA2:2002 **TK CISPR**
Draft IEC//EN 20/A2: Sound and television broadcast receivers and associated equipment – Immunity characteristics – Limits and methods of measurement

prEN 50389:2002 **CLC/BTTF 91-3**
Space product assurance – Wire-wrapping of high-reliability electrical connections

prEN 50390:2002 **CLC/BTTF 91-3**
Space product assurance – The manual soldering of high-reliability electrical connections

47D/517/CDV **IEC/SC 47D**
Draft IEC 60191-2: Thermally Enhanced Small Outline Package (HSOP) Heat-slug Down, 11.00 mm Body Width

51/686/CDV // prEN 60401-3:2002 **IEC/TC 51**
Draft IEC//EN 60401-3: Terms and nomenclature for cores made of magnetically soft ferrites. Part 3: Guide on the format of data appearing in manufacturer's catalogues of transformer and inductor cores

55/812/CDV // EN 60264-2-1:1994/prA1:2002 **IEC/TC 55**
Draft IEC//EN 60264-2-1/A1: Packaging of winding wires. Part 2-1 : Cylindrical barrelled delivery spools – Basic dimensions

78/475/CDV // prEN 61243-1:2002 **IEC/TC 78**
Draft IEC//EN 61243-1: Voltage detectors. Part 1: Capacitive type to be used for voltages exceeding 1 kV a.c.

78/477/CDV // prEN 62237:2002 **IEC/TC 78**
Draft IEC//EN 62237: Live working – Insulating hoses for use with hydraulic tools and equipment

78/480/CDV // prEN 61318:2002 **IEC/TC 78**
Draft IEC//EN 61318: Live working – Quality assurance plans applicable to tools, devices and equipment

100/534/CDV // prEN 60268-4:2002 **IEC/TC 100**
Draft IEC//EN 60268-4: Sound system equipment. Part 4: Microphones

100/540/CDV // prEN 60849:2002 **IEC/TC 100**
Draft IEC//EN 60849: Sound systems for emergency purposes

100/545/CDV // prEN 62300:2002 **IEC/TC 100**
Draft IEC//EN 62300: Consumer audio/video equipment digital interface with plastic optical fibre

107/19/DTS **IEC/TC 107**
Draft IEC 62239-TS: Process Management for Avionics – Technical Specification for preparing an Electronic Components Management Plan

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'Electrosuisse peuvent être achetées auprès de l'Electrosuisse, Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 50317:2002 **TK 9**
Bahnanwendungen – Stromabnahmesysteme – Anforderungen und Validierung von Messungen des dynamischen Zusammenwirkens zwischen Stromabnehmer und Oberleitung

Applications ferroviaires – Systèmes de captage de courant – Prescriptions et validation des mesures de l'interaction dynamique entre le pantographe et la caténaire

EN 50318:2002 **TK 9**
Bahnanwendungen – Stromabnahmesysteme – Validierung von Simulationssystemen für das dynamische Zusammenwirken zwischen Stromabnehmer und Oberleitung

Applications ferroviaires – Systèmes de captage de courant – Validation des simulations de l'interaction dynamique entre le pantographe et la caténaire

EN 60684-3-211:2002 **TK 15**
[IEC 60684-3-211:2002]
Isolierschläuche. Teil 3: Anforderungen für einzelne Schlauchtypen. Blatt 211: Polyolefin-Wärmeschumpfschläuche, halbfest, Schrumpfverhältnis 2:1
Gaines isolantes souples. Partie 3: Spécifications pour types particuliers de gaines. Feuille 211: Gaines thermorétractables, en polyoléfine, semi-rigides, à rapport de rétreint 2:1
Ersetzt/remplace: EN 60684-3-211:1994 ab/dès: 2005-07-01

EN 60684-3-403 to 405:2002 **TK 15**
[IEC 60684-3-403 to 405:2002]
Isolierschläuche. Teil 3: Anforderungen für einzelne Schlauchtypen. Blätter 403 bis 405: Glasfilament-Textilschläuche mit Acrylbeschichtung
Gaines isolantes souples. Partie 3: Spécification pour types particuliers de gaines. Feuilles 403 à 405: Gaines en fibres de verre tissées, avec revêtement acrylique
Ersetzt/remplace: HD 523.3.403 to 405 S1:1990 ab/dès: 2005-07-01

EN 60684-3-420 to 422:2002 **TK 15**
[IEC 60684-3-420 to 422:2002]
Isolierschläuche. Teil 3: Anforderungen für einzelne Schlauchtypen. Blätter 420 bis 422: PET-Textilschläuche mit Acrylbeschichtung
Gaines isolantes souples. Partie 3: Spécification pour types particuliers de gaines. Feuilles 420 à 422: Gaines en téréphtalate de polyéthylène tissées avec revêtement acrylique
Ersetzt/remplace: HD 523.3.420 to 422 S1:1993 ab/dès: 2005-07-01

EN 62011-1:2002 **TK 15**
[IEC 62011-1:2002]
Isolierstoffe – Formgepresste Rohre und Stäbe mit recht- und sechseckigem Querschnitt aus technischen Schichtpressstoffen auf der Basis wärmehärtbarer

Harze für elektrotechnische Zwecke. Teil 1: Begriffe, Bezeichnungen und allgemeine Anforderungen

Matériaux isolants – Tubes et barres industriels, rigides, moulés, stratifiés, de sections transversales rectangulaires ou hexagonales, à base de résines thermodurcissables, à usages électriques. Partie 1: Définitions, désignations et exigences générales.

EN 62271-102:2002

TK 17A

[IEC 62271-102:2001+corrigendum Apr.2002]

Hochspannungs-Schaltgeräte. Teil 102: Hochspannungs-Wechselstrom-Trennschalter und -Erdungsschalter

Appareillage à haute tension. Partie 102: Sectionneurs et sectionneurs de terre à courant alternatif haute tension

Ersetzt/remplace: EN 60129:94+Am; EN 61129:94+A; EN 61259:94 ab/dès: 2005-03-01

EN 50305:2002

TK 20

Bahnanwendungen – Kabel und Leitungen für Schienenfahrzeuge mit verbessertem Verhalten im Brandfall – Prüfverfahren

Applications ferroviaires – Câbles pour matériel roulant ferroviaire ayant des performances particulières de comportement au feu – Méthodes d'essai

HD 632 S1:1998/A1:2002

TK 20

Starkstromkabel mit extrudierter Isolierung und ihre Garnituren für Nennspannungen über 36 kV (Um = 42 kV) bis 150 kV (Um = 170 kV)

Câbles d'énergie à isolation extrudée et leurs accessoires pour des tensions assignées supérieures à 36 kV (Um = 42 kV) et jusqu'à 150 kV (Um = 170 kV)

EN 60993:2002

TK 21

[IEC 60993:1989]

Elektrolyt für geschlossene wiederaufladbare Nickel-Cadmium-Zellen

Electrolyte pour éléments ouverts au nickel-cadmium

Ersetzt/remplace: HD 585 S1:1991 ab/dès:

EN 61058-1:2002

TK 23B

[IEC 61058-1:2000+A1:2001, modif.]

Geräteschalter. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Interrupteurs pour appareils. Partie 1: Règles générales

Ersetzt/remplace: EN 61058-1:1992 + Amendments ab/dès: 2009-03-01

CLC/TS 62081:2002

TK 26

[IEC 62081:1999]

Lichtbogenschweisseinrichtungen – Errichtung und Betrieb

Matériel de soudage à l'arc – Installation et utilisation

Ersetzt/remplace: HD 407 S1:1980; HD 427 S1:1981 ab/dès:

EN 50016:2002

TK 31

Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Überdruckkap-selung «p»

Matériel électrique pour atmosphères explosibles – Surpression interne «p»

Ersetzt/remplace: EN 50016:1995 ab/dès: 1999-06-01

EN 60127-4:1996/A1:2002

TK 32C

[IEC 60127-4:1996/A1:2002]

Geräteschutzsicherungen. Teil 4: Welteinheitliche Modular-Sicherungseinsätze (UMF)

Coupe-circuit miniatures. Partie 4: Eléments de remplacement modulaires uni-versels (UMF)

EN 60400:2000/A1:2002

TK 34D

[IEC 60400:1999/A1:2002]

Lampenfassungen für röhrenförmige Leuchtstofflampen und Starterfassungen

Douilles pour lampes tubulaires à fluorescence et douilles pour starters

EN 50117-1:2002

TK 46

Koaxialkabel. Teil 1: Fachgrundspezifikation

Câbles coaxiaux. Partie 1: Spécification générale

Ersetzt/remplace: EN 50117-1:1995 + Amendments ab/dès: 2004-12-01

EN 50117-2-1:2002

TK 46

Koaxialkabel. Teil 2-1: Rahmenspezifikation für Kabel für Kabelverteilanlagen – Hausinstallationskabel im Bereich von 5 MHz – 1 000 MHz

Câbles coaxiaux. Partie 2-1: Spécification intermédiaire pour les câbles utilisés dans les réseaux de distribution par câbles – Câbles intérieurs de raccordement pour les réseaux fonctionnant à 5 MHz – 1 000 MHz

Ersetzt/remplace: EN 50117-2:1996 ab/dès: 2004-12-01

EN 50117-3-1:2002

TK 46

Koaxialkabel. Teil 3-1: Rahmenspezifikation für Kabel für Anwendungen in der Telekommunikation – Miniaturkabel für digitale Kommunikationssysteme

Câbles coaxiaux. Partie 3-1: Spécification intermédiaire pour les câbles utilisés dans les applications de télécommunication – Câbles miniaturisés utilisés dans les réseaux de communication numériques

EN 60603-7-7:2002

TK 48

[IEC 60603-7-7:2002]

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen. Teil 7-7: Bauartspezifikation für geschirmte freie und feste Steckverbinder, 8polig, für Datenübertragungen bis 600 MHz (Kategorie 7, geschirmt)

Connecteurs pour équipement électronique. Partie 7-7: Spécification particulière pour connecteur écran-té, libre ou fixé, à huit voies pour transmission de données à des fréquences inférieures à 600 MHz (catégorie 7, écran-té)

EN 61076-2-102:2002

TK 48

[IEC 61076-2-102:2002]

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen. Teil 2-102: Rundsteckverbinder mit bewerteter Qualität – Bauartspezifikation für Buchsen und Stöpsel für externe Niederspannungs-Stromversorgung

Connecteurs pour équipements électroniques. Partie 2-102: Connecteurs circulaires sous assurance de la qualité – Spécification particulière pour fiches et embases pour le raccordement d'une alimentation externe à basse tension

EN 60335-2-75:2002

TK 61

[IEC 60335-2-75:1995, mod.]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-75: Besondere Anforderungen für Ausgabegeräte und Warenautomaten für den gewerblichen Gebrauch

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-75: Règles particulières pour les distributeurs commerciaux avec ou sans moyen de paiement (électriques ou alimentés aux combustibles gazeux)

EN 50144-2-3:2002

TK 61F

Sicherheit handgeführter motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 2-3: Besondere Anforderungen an Schleifer, Polierer und Schleifer mit Schleifblatt

Sécurité des outils électroportatifs à moteur. Partie 2-3: Règles particulières pour les meuleuses, ponceuses de type à disque et lustruses

Ersetzt/remplace: HD 400.2C S1:1980+A1:1991 ab/dès: 2005-03-01

EN 60825-1:1994/A1:2002

TK 76

[IEC 60825-1:1993/A1:1997]

Sicherheit von Laser-Einrichtungen. Teil 1: Klassifizierung von Anlagen, Anforderungen und Benutzer-Richtlinien

Sécurité des appareils à laser. Partie 1: Classification des matériels, prescriptions et guide de l'utilisateur

Ersetzt/remplace: EN 60825-1:1994/A11:1996 ab/dès: 2004-01-01

EN 60900:1993/A2:2002

CLC/TC 78

[IEC 60900:1987/A2:2002]

Handwerkzeuge zum Arbeiten an unter Spannung stehenden Teilen bis AC 1 kV und DC 1,5 kV

Outils à main pour travaux sous tension jusqu'à 1 kV en courant alternatif et 1,5 kV en courant continu

EN 60984:1992/A1:2002

CLC/TC 78

[IEC 60984:1990/A1:2002]

Isolierende Ärmel zum Arbeiten unter Spannung

Protège-bras en matériaux isolants pour travaux électriques

EN 61229:1995/A2:2002

CLC/TC 78

[IEC 61229:1993/A2:2002]

Starre Schutzabdeckungen zum Arbeiten unter Spannung in Wechselspannungsanlagen

Protecteurs rigides pour travaux sous tension sur des installations à courant alternatif

EN 61243-2:1997/A2:2002

CLC/TC 78

[IEC 61243-2:1995/A2:2002]

Arbeiten unter Spannung – Spannungsprüfer. Teil 2: Resistive (ohmsche) Ausführungen für Wechselspannungen von 1 kV bis 36 kV

Travaux sous tension – Détecteurs de tension. Partie 2: Type résistif pour usage sur des tensions alternatives de 1 kV à 36 kV

EN 61479:2001/A1:2002

CLC/TC 78

[IEC 61479:2001/A1:2002]

Arbeiten unter Spannung – Flexible Leiterseilabdeckungen aus isolierendem Material

Travaux sous tension – Protecteurs de conducteurs flexibles en matériau isolant

EN 61481:2001/A1:2002

CLC/TC 78

[IEC 61481:2001/A1:2002]

Arbeiten unter Spannung – Phasenvergleich für Wechselspannungen von 1 kV bis 36 kV

Travaux sous tension – Comparateurs de phase portatifs pour utilisation à des tensions alternatives de 1 kV à 36 kV

EN 60073:2002

CLC/SR 16

[IEC 60073:2002]

Grund- und Sicherheitsregeln für die Mensch-Maschine-Schnittstelle, Kennzeichnung – Codierungsgrundsätze für Anzeigengeräte und Bedienteile

Principes fondamentaux et de sécurité pour l'interface homme-machine, le marquage et l'identification – Principes de codage pour les indicateurs et les organes de commande

Ersetzt/remplace: EN 60073:1996 ab/dès: 2005-07-01

EN 60191-6-12:2002

CLC/SR 47D

[IEC 60191-6-12:2002]

Mechanische Normung von Halbleiterbauelementen. Teil 6-12: Allgemeine Regeln für die Erstellung von Gehäusezeichnungen von SMD-Halbleitergehäusen – Konstruktionsleitfaden für Feinraster-Land-Grid-Array (FLGA) – Rechteckige Ausführung

Normalisation mécanique des dispositifs à semiconducteurs. Partie 6-12: Règles générales pour la préparation des dessins d'encombrement des dispositifs à semiconducteurs pour montage en surface – Guide de conception pour les boîtiers FLGA rectangulaire

EN 60747-16-3:2002

CLC/SR 47E

[IEC 60747-16-3:2002]

Halbleiterbauelemente. Teil 16-3: Integrierte Schaltungen zur Frequenzumsetzung von Mikrowellen

Dispositifs à semiconducteurs. Partie 16-3: Circuits intégrés hyperfréquences – Convertisseurs de fréquence

EN 62024-1:2002

CLC/SR 51

[IEC 62024-1:2002]

Induktive Hochfrequenzbauelemente – Elektrische Eigenschaften und Messmethoden. Teil 1: Chipinduktivitäten im Nanohenry-Bereich

Composants inductifs à haute fréquence – Caractéristiques et méthodes de mesure. Partie 1: Inductance pastille de l'ordre du nanohenry

EN 60936-3:2002

CLC/SR 80

[IEC 60936-3:2002]

Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschifffahrt – Radar. Teil 3: Radar mit Seekarteneinrichtung – Leistungsanforderungen, Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse.

Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunications maritimes – Radars. Partie 3: Radars avec systèmes d'enregistrement – Performances techniques – Méthodes d'essai et résultats exigibles

Weitere Informationen über Electrosuisse-, EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:

www.normenshop.ch

Des informations complémentaires sur les normes Electrosuisse, EN et IEC se trouvent sur le site Internet:

www.normenshop.ch

Inserentenverzeichnis

A. Heiniger & Cie AG, Köniz	30
ABACUS Research AG, Kronbühl	2
AGRO AG, Hunzenschwil	16
Anson AG Zürich, Zürich	4
Brother (Schweiz) AG, Dättwil	4
Detron AG, Stein	30
Eidg. Starkstrominspektorat, Fehraltorf	30
Elektro Material AG, Zürich	72
Fluke (Switzerland) AG, Zürich	9
Hyundai Auto Import AG, Winterthur	24
Intergraph (Schweiz) AG, Zürich	9
Lanz Oensingen AG, Oensingen	49
LEM Deutschland GmbH, D-Untermässing	17
Messe Basel AG, Basel	18
NSE GmbH, Wohlen AG	4
Optec GmbH, Bärenswil	16
Optimatik AG, Gais	49
Rast & Fischer AG, Littau	23
Renault Nissan Suisse SA, Urdorf	5
Schweiz. Elektrotechn. Verein, Fehraltorf	71
VDE Verlag GmbH, D-Berlin	10
ZidaTech AG, Hägendorf	17

Beilagen – Joma-Trading AG, Aadorf
– SAQ, Olten

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik/ Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information (Electrosuisse) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen/ Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

Redaktion Electrosuisse: Informationstechnik und Energietechnik/ Rédaction Electrosuisse: techniques de l'information et techniques de l'énergie
Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung/direction d'édition; Rita Brühlhart, Verlagsassistentz/assistance d'édition; Dr. Rolf Schmitz (Sz), Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; Daniela Diener-Roth (dd), Redaktionsassistentz/assistance de rédaction; Heinz Mostosi (hm), Produktion/production
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, rita.bruehlhart@sev.ch

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft/ Rédaction AES: économie électrique
Ulrich Müller (m), Chefredaktor/réd. en chef; Ursula Wüthrich (Wü)
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, ulrich.mueller@strom.ch

Inseratverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 70, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01, E-Mail jiri.touzimsky@jean-frey.ch

Anzeigenmarketing für das Gewerbe/kombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch

Adressänderungen und Bestellungen/ Changements d'adresse et commandes: Electrosuisse, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, trudi.benz@sev.ch

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben./ Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps

Preise/Prix: Abonnement Fr. 205.–/€ 147.– (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.–/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von SEV und VSE enthalten/L'abonnement est compris à l'affiliation du ASE et du AES

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/ Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/ Impression sur papier blanchi sans chlore
ISSN 1420-7028